



## برنامج Paid Parental Leave (إجازة الأمومة والأبوة المدفوعة): معلومات لأرباب العمل حول الآباء الجدد في إجازة من العمل

تقدم الحكومة الأسترالية الدعم المالي للآباء والأمهات المؤهلين من خلال برنامج Paid Parental Leave. ويساعد هذا الوالدين على أخذ إجازة من العمل لرعاية طفل حديث الولادة أو طفل تم تبنيه مؤخراً.

يشمل هذا البرنامج دفعتين 2 للوالدين العاملين:

- Parental Leave Pay (دفعة إجازة الأمومة والأبوة)
- Dad and Partner Pay (دفعة الوالد والشريك)

دفعة Parental Leave Pay هي لمقدم الرعاية الأساسي للطفل. يمكن للوالدين الحصول على إجازة مدفوعة الأجر لمدة تصل إلى 18 أسبوعاً. إذا لزم الأمر، سندفع أموال Parental Leave Pay لك لتقدمها بدورك إلى موظفك. وفي بعض الأحيان سندفع لهم مباشرة.

دفعة Dad and Partner Pay هي للآباء أو الشركاء العاملين، بما في ذلك الأبوين بالتبني والشركاء من نفس الجنس. يمكنهم الحصول على ما يصل إلى مقابل أسبوعين 2. ندفع دفعات Dad and Partner Pay مباشرة للموظفين.

تتوفر دفعة Parental Leave Pay ودفعة Dad and Partner Pay للمؤهلين من العاملين بدوام كامل ودوام جزئي والعاملين غير الرسميين والموسميين والعاملين لحسابهم الخاص.

قد لا يزال بإمكان الموظف أن يحصل على هذه الدفعات في حالات ولادة جنين متوفي أو وفاة طفل رضيع.

### دورك في البرنامج

أنت تلعب دوراً مهماً في برنامج Paid Parental Leave.

قد يطلب الموظف أخذ إجازة لرعاية طفل حديث الولادة أو طفل تم تبنيه مؤخراً، ويريد التقدم بطلب للحصول على دفعة

Parental Leave Pay أو Dad and Partner Pay.

الأمر متروك لموظفك للتقدم بطلب الحصول على دفعة Parental Leave Pay من خلالنا والتفاوض بشأن ترتيبات الإجازة معك. للحصول على دفعة Parental Leave Pay، يجب على موظفك إستيفاء جميع المعايير.

قد ندفع Parental Leave Pay مباشرة لموظفك. إذا كان عليك تقديم دفعة Parental Leave Pay لموظف ما، فسنخبرك بذلك. كما سنقدم لك أموال دفعات Parental Leave Pay لتقديمها لموظفك.

سيكون عليك تقديم دفعة Parental Leave Pay للموظف الذي:

- لديه طفل حديث الولادة أو تم تبنيه حديثاً

- عمل لديك لما لا يقل عن 12 شهراً قبل تاريخ الولادة أو التبني المتوقع

- سيكون موظفاً لديك على الأقل حتى نهاية فترة Paid Parental Leave

- يعيش في أستراليا

- من المتوقع أن يحصل على 8 أسابيع على الأقل من دفعات Parental Leave Pay.

يجب أن يكون لعملك (ABN) Australian Business Number (رقم أعمال أسترالي) ليكون جزءاً من البرنامج.

إذا كان موظفك لا يفي بالمعايير المذكورة أعلاه، فلن تحتاج إلى تقديم دفعات Parental Leave Pay. سندفع نحن لهم مباشرة. ومع ذلك، إذا وافقنا، فسيكون بإمكانك اختيار تقديمها لموظفك.

لا يتعين عليك تقديم دفعة Parental Leave Pay لموظفك قبل أن تحصل على الأموال منا.

لا يتعين عليك تقديم دفعة Dad and Partner Pay لموظفك. تحتاج فقط لأن تعرف أن موظفك قد يطلب منك الحصول على إجازة غير مدفوعة حتى يتمكنوا في الحصول عليها. سنقوم بتقييم مطالبهم وتقديم دفعات Dad and Partner Pay لهم مباشرة إذا كانوا مؤهلين.

## التحدث إلى موظفك حول إجازة الأمومة والأبوة

إذا كان موظفك يتوقع مولد أو تبني طفل، تحدث إليه مبكراً حول خطته.

بعض الموضوعات التي يجب تغطيتها هي:

- ما هي الإجازة المتاحة وكيف يمكن الحصول عليها في نفس الوقت الذي تقدم فيه دفعات Parental Leave Pay (على سبيل المثال، إجازة مدفوعة أو غير مدفوعة)
- متى يرغب موظفك في بدء إجازته ومتى يتوقع العودة إلى العمل
- كيف يرغب في إدارة عودته للعمل (على سبيل المثال العودة بدوام جزئي)
- المعلومات التي يحتاج موظفك لإمدادنا بها بشأن عمك عند التقدم بطلب للحصول على دفعات Parental Leave Pay.

## التأثير على استحقاقات الإجازات

لا يمنح البرنامج موظفك الحق في إجازة. يجب عليهم التفاوض بشأن ترتيبات الإجازة معك. ولا تغير دفعات Parental Leave Pay أو Dad and Partner Pay الخاصة بموظفك أي استحقاقات الإجازة الحالية.

يمكن لموظفك منذ وقت طويل الحصول على إجازة أمومة وأبوة غير مدفوعة الأجر لمدة 12 شهراً على الأقل بموجب

*Fair Work Act 2009* (قانون العمل العادل لعام 2009). كما يمكنهم أيضاً طلب الحصول على إجازة إضافية غير مدفوعة الأجر لمدة 12 شهراً علاوة على ذلك. الموظف منذ وقت طويل هو الشخص الذي عمل لديك لمدة 12 شهراً أو أكثر.

إذا كان موظفك جزء من زوجين، يمكن لكلاهما أن يحصلوا على إجازة أمومة وأبوة غير مدفوعة الأجر بموجب

National Employment Standards (معايير التوظيف الوطنية). في تلك الحالات، توجد استحقاقات محدودة أخرى يجب أن تكون على دراية بها.

على سبيل المثال، يمكنهم الحصول على ما يصل إلى 3 أسابيع إجازة غير مدفوعة الأجر في نفس الوقت، وذلك قبل الولادة أو التبني مباشرة. إذا وافقت، يمكنهم أخذها في أي وقت خلال 6 أسابيع الأولى بعد الولادة أو التبني. ويمكنهم أيضاً أخذ إجازة أمومة وأبوة غير مدفوعة الأجر مجموعها 24 شهراً بينهما.

لا يمكنك إنكار الحق في الحصول على إجازة أمومة أو أبوة مدفوعة الأجر إذا كانت جزءاً من اتفاقية صناعية أو قانون. ينطبق هذا طوال فترة سريان الاتفاق أو القانون.

تفضل بزيارة [fairwork.gov.au](http://fairwork.gov.au) أو اتصل بأمين المظالم Fair Work Ombudsman على الرقم 131 394 للحصول على معلومات عن:

- استحقاقات العمل
- التزامات محل العمل
- قانون Fair Work Act 2009
- دور Fair Work Ombudsman.

## كيف سندفع لك

لا يتعين عليك تقديم دفعة Parental Leave Pay قبل أن تحصل على الأموال منا. سنقوم بتحويل الأموال إلى حسابك المصرفي المختار قبل الموعد النهائي لدورة الأجر المعتادة للموظف.

## تسجيل عمك

لتكون جزءاً من برنامج Paid Parental Leave، تحتاج إلى تسجيل عمك معنا. يمكنك اختيار تقديم دفعة Parental Leave Pay للموظفين الذين لا تحتاج إلى منحها لهم. يجب عليك القيام بذلك قبل أن يقدموا المطالبة لنا.

أسهل طريقة للتسجيل في برنامج Paid Parental Leave هي بتسجيل الدخول إلى خدماتنا للأعمال عبر الإنترنت. إذا اخترت عدم استخدام خدماتنا عبر الإنترنت، أو إذا لم يكن لديك إمكانية وصول إلى الإنترنت، يمكنك أيضاً التسجيل بالاتصال بنا باللغة الإنجليزية على الرقم 131 158.

## كيف يساعد البرنامج عمك والوالدين

يساعدك برنامج Paid Parental Leave على:

- الاحتفاظ بالموظفين القيمين والمهرة من خلال تشجيعهم على البقاء على اتصال بمحل العمل لديك عندما يصبحون آباءً.
- إنشاء مكان عمل صديق للأسرة دون الحاجة إلى تمويل دفعات Parental Leave Pay بنفسك
- زيادة مشاركة القوى العاملة للوالدين الجدد على المدى الطويل.

## يساعد البرنامج الوالدين من خلال:

- إعطائهم مساعدة مالية أثناء الإجازة من العمل لرعاية طفل جديد
- تعزيز المساواة بين الرجل والمرأة والتوازن بين العمل والحياة الأسرية.

## للمزيد من المعلومات

- تفضل بزيارة [humanservices.gov.au/pplemployers](https://humanservices.gov.au/pplemployers) لمزيد من المعلومات باللغة الإنجليزية
  - تفضل بزيارة [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) حيث يمكنك قراءة المعلومات أو الاستماع إليها أو مشاهدتها بلغتك
  - اتصل بالرقم 131 202 للتحدث معنا بلغتك حول دفعات وخدمات Centrelink
  - اتصل على خدمة الترجمة التحريرية والشفهية (TIS National) Translating and Interpreting Service على الرقم 131 450 للتحدث معنا بلغتك حول دفعات وخدمات Medicare و Child Support
  - تفضل بزيارة مركز خدمة.
- ملاحظة:** يتم تحصل رسوم المكالمات من هاتفك المنزلي إلى أرقام '13' من أي مكان في أستراليا بسعر ثابت. قد يختلف هذا السعر عن سعر مكالمة محلية، كما قد يختلف أيضاً بين مقدمي خدمات الهاتف. المكالمات إلى أرقام '1800' من هاتفك المنزلي مجانية. قد يتم حساب مدة المكالمات من الهواتف العامة والمحمولة والمحاسبة عليها بسعر أعلى.

## إخلاء المسؤولية

المعلومات الواردة في هذا المنشور مخصصة فقط كدليل للمدفوعات والخدمات. تقع على عاتقك مسؤولية تقرير ما إذا كنت ترغب في التقدم بطلب للحصول على الدفعات وتقديم طلب فيما يتعلق بظروفك الخاصة.



# The Paid Parental Leave scheme: Information for employers about new parents on leave from work

The Australian Government gives financial support to eligible parents through the Paid Parental Leave scheme. This helps parents take time off work to care for a newborn or recently adopted child.

This scheme has 2 payments for working parents:

- Parental Leave Pay
- Dad and Partner Pay.

Parental Leave Pay is for the child's primary carer. Parents can get up to 18 weeks' paid leave. If needed, we will pay the Parental Leave Pay funds to you to pass onto your employee. Sometimes we will pay them directly.

Dad and Partner Pay is for working dads or partners, including adopting parents and same-sex couples. They can get up to 2 weeks' payment. We pay Dad and Partner Pay directly to employees.

Parental Leave Pay and Dad and Partner Pay are available to eligible full time, part time, casual, seasonal, contract and self employed workers.

An employee may still get these payments if there is a stillbirth or infant death.

## Your role in the scheme

You play an important role in the Paid Parental Leave scheme.

Your employee may ask to take leave to care for a newborn or recently adopted child, and want to apply for Parental Leave Pay or Dad and Partner Pay.

It is up to your employee to apply for Parental Leave Pay through us and negotiate leave arrangements with you. To get Parental Leave Pay, your employee must meet all criteria.

We may pay Parental Leave Pay directly to your employee. If you have to give Parental Leave Pay to an employee, we will let you know. We will also give you the Parental Leave Pay funds to pay your employee.

You will need to give Parental Leave Pay to an employee who:

- has a newborn or recently adopted child
- has worked for you for at least 12 months before the expected date of birth or adoption
- will be your employee until at least the end of their Paid Parental Leave period
- lives in Australia
- is expected to get at least 8 weeks of Parental Leave Pay.

Your business must have an Australian Business Number (ABN) to be part of the scheme.

If your employee does not meet the above criteria, you do not need to give Parental Leave Pay. We will pay them directly. However, if you both agree, you can still choose to give it to your employee.

You do not have to give Parental Leave Pay to your employee before you get the funds from us.

You do not have to give Dad and Partner Pay to your employee. You just need to know that your employee may ask you about taking unpaid leave so they can get it. We will assess their claim and pay them Dad and Partner Pay directly if they are eligible.

## Talking to your employee about parental leave

If your employee is expecting or adopting a child, talk to them early about their plans.

Some topics to cover are:

- what leave is available and how it might be taken at the same time as Parental Leave Pay (for example, paid or unpaid leave)
- when your employee would like to start their leave and when they expect to return to work
- how they would like to manage their return to work (for example, returning part time)
- information your employee needs to give us about your business, when they lodge a claim for Parental Leave Pay.

## Effect on leave entitlements

The scheme does not give your employees an entitlement to leave. They must negotiate leave arrangements with you. Your employee's Parental Leave Pay or Dad and Partner Pay does not change any of their existing leave entitlements.

Your long term employees can get a minimum of 12 months unpaid parental leave under the *Fair Work Act 2009*. They can also ask for an additional 12 months unpaid leave on top of this. A long term employee is someone who has worked for your business for 12 months or more.

If your employee is part of a couple, both may get unpaid parental leave under the National Employment Standards. In these cases, there are other minimum entitlements you need to be aware of.

For example, they can take up to 3 weeks of unpaid leave at the same time, immediately after the birth or adoption. If you agree, they can take it any time in the first 6 weeks after the birth or adoption. They can also take 24 months unpaid parental leave between them.

You cannot deny entitlement to paid maternity or parental leave if it is part of an industrial agreement or law. This applies for the life of the agreement or law.

Go to [fairwork.gov.au](http://fairwork.gov.au) or call the Fair Work Ombudsman on **131 394** for information about:

- employment entitlements
- workplace obligations
- the *Fair Work Act 2009*
- the role of the Fair Work Ombudsman.

## How we will pay you

You do not have to give Parental Leave Pay before you get the funds from us. We will transfer funds into your nominated bank account before your employee's usual pay cycle cut off.

## Registering your business

To be part of the Paid Parental Leave scheme, you need to register your business with us. You can opt in to give Parental Leave Pay to employees you do not need to give it to. You need to do this before they submit their claim to us.

The easiest way to register for the Paid Parental Leave scheme is by logging on to our online services for businesses. If you choose not to use our online services or you do not have access to the internet, you can also register by calling us in English on **131 158**.

## How the scheme helps your business and parents

The Paid Parental Leave scheme helps you:

- keep valuable and skilled staff by encouraging them to stay connected with your workplace when they become parents
- create a family friendly workplace without having to fund Parental Leave Pay yourself
- increase workforce participation for new parents in the long-term.

## The scheme helps parents by:

- giving them financial help while they take time off work to care for a new child
- promoting equality between men and women and balance between work and family life.

## For more information

- go to [humanservices.gov.au/pplemployers](https://humanservices.gov.au/pplemployers) for more information in English
- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.